

2016 HSC Vietnamese Continuers Marking Guidelines

Section I — Listening and Responding Part A

Question 1

Criteria	Marks
• Identifies why Huong has left the message for Khoi	2
• Shows some understanding of why Huong has left the message for Khoi	1

Sample answer:

She wants to borrow some DVDs from Khoi, and wants Khoi to let her know when he would be home for her to pick up the DVDs.

Question 2

Criteria	Marks
• Provides a comprehensive analysis of how Duc should resolve the problems with detailed justification	5
• Provides a thorough analysis of how Duc should resolve the problems with some justification	4
• Shows a sound understanding of the problems	3
• Shows some understanding of the problems	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

They should stay at the hotel that Duc has found but for a shorter period of time, so that everyone in the group can enjoy the holiday together without issues. According to Duc's sister, everybody would be bored if they stay for 10 days. Linh's parents also find 10 days to be too long. One of the friends has a job and cannot stay for the whole time. Another friend does not have enough money and a shorter stay is likely to be better for him.

Question 3

Criteria	Marks
• Shows a comprehensive understanding of how Hai's attitude changes during the conversation with detailed reference to the text	5
• Shows a thorough understanding of how Hai's attitude changes during the conversation with some reference to the text	4
• Shows a sound understanding of how Hai's attitude changes during the conversation	3
• Shows some understanding of Hai's attitude(s) during the conversation	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

He was sceptical at first about the purpose of the meeting. He could not see the point in parents learning about internet safety when their children are already experts. Although he realised later that parents need to have internet knowledge to understand what their children are doing, he was still unconvinced about the need of a meeting when everyone can look up information on a website. He decided to go only when he realised that he might have been tricked into given out his PIN number online. The information on internet crime was provided by the local police in person at the meeting.

Question 4 (a)

Criteria	Marks
• Shows a thorough understanding of why Trang thinks that her parents play the most important role in her achievement	3
• Shows some understanding of why Trang thinks that her parents play the most important role in her achievement	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

Her parents have always been there to support her unconditionally regardless of whether she is successful. They motivated her when she was struggling during training. They also dare to think outside the traditional Vietnamese ways to support her pursuit for a career in swimming.

Question 4 (b)

Criteria	Marks
• Shows a comprehensive understanding of how Kiet reacts to Trang's deep appreciation for her parents with detailed reference to the text	5
• Shows a thorough understanding of how Kiet reacts to Trang's deep appreciation for her parents with reference to the text	4
• Shows a sound understanding of how Kiet reacts to Trang's deep appreciation for her parents	3
• Shows some understanding of how Kiet reacts to Trang's deep appreciation for her parents	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

At the beginning, he expressed disbelief that Trang's parents were the most important factor for her success. He used a sarcastic tone when he said 'really'. He mocked her by doubting that her parents could be more important than her potential. When Trang tried to explain that her parents had nurtured her potential, he teased her by suggesting that she was not good enough to achieve success by herself. At the end, when Trang explained the story of the carp, he realised the close relationship between Trang and her parents and their influence on her. He acknowledged that she was lucky to have such parents and congratulated both Trang and her parents.

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 5

Criteria	Marks
• Explains fully why Lan has mixed feelings	4
• Shows a sound understanding of Lan’s feelings	3
• Shows some understanding of Lan’s feelings	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

(Vietnamese)

Lan rất vui mừng vì ước mơ du học nước ngoài được trở thành hiện thực và được ba mẹ yêu thương đến nỗi đã hy sinh tất cả để lo cho Lan. Tuy nhiên Lan cũng buồn khi phải xa rời cha mẹ và bạn bè. Lan cũng rất lo lắng khi không có cha mẹ bên cạnh, Lan không biết phải làm gì. Lan sợ có thể làm phụ lòng cha mẹ và bạn bè đã đặt hết tình thương vào Lan.

(Translation)

Lan is happy because her dream to study overseas has finally come true and her parents love her so much that they are willing to make the sacrifice for her. However, she is sad to leave her family and friends. She is also worried that she would not know what to do when her parents are not by her side and that she would disappoint her family and friends.

Question 6

Criteria	Marks
• Comprehensively expresses Man's thoughts about the party and provides detailed reasons as to whether he will attend, in an email to Think	6
• Thoroughly expresses Man's thoughts about the party and provides clear reasons as to whether he will attend, in an email to Think	5
• Expresses Man's thoughts about the party and provides clear reason(s) as to whether he will attend, in an email to Think	4
• Shows some understanding of Man's thoughts about the party and/or whether he will attend	2–3
• Provides some relevant information	1

Answers could include:

Concern about:

- what to wear
- how to socialise
- not being able to speak English
- the present/money
- whether Think is still their best friend
- the differences between new arrivals and Vietnamese people who have been in Australia for a long time.

Reason(s) for attending or not attending

Section II — Reading and Responding

Part A

Question 7 (a)

Criteria	Marks
• Identifies how Nga feels after the incident	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

She feels sorry for Long and embarrassed for her brother's behaviour to Long.

Question 7 (b)

Criteria	Marks
• Shows a thorough understanding of what the first diary entry reveals about Minh's personality with reference to the text	3
• Shows some understanding of what the first diary entry reveals about Minh's personality	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

He is a jealous person. He became upset with Long just because his parents and sister were all excited about Long's achievement in Mathematics. He is rude. He spoke to Long aggressively telling him not to show off. He is sensitive. He behaves rudely whenever people talk about Maths.

Question 7 (c)

Criteria	Marks
• Shows a perceptive understanding of why Nga has written the statement with detailed reference to the text	5
• Shows a thorough understanding of why Nga has written the statement with some reference to the text	4
• Shows a sound understanding of why Nga has written the statement	3
• Shows some understanding of why Nga has written the statement	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

She has written the statement because she is grateful to Long and wants to acknowledge what he has done for her family. Long has used his ability and kindness to help Minh and Nga improve their studies and help the family build good relationship with each other. Minh disliked Maths at the beginning and Long helped him to regain his foundation and self-esteem. With Long's help, both Minh and Nga achieved good results in Maths. Despite Minh's rudeness to him at the beginning, he has opened his heart to the family and become an integral part. They played together happily and Minh was even helping others, making his father proud.

Question 8 (a)

Criteria	Marks
• Identifies why Thu wrote the letter	1

Sample answer:

She was inspired by Michelle's win on Sunday.

Question 8 (b)

Criteria	Marks
• Expresses concisely Michelle's achievement	3
• Identifies some of Michelle's achievement OR • Shows a good understanding of Michelle's achievement without summarising	2
• Provides a piece of relevant information	1

Sample answer:

She was the first female to win a national racing competition. She succeeded in a male-dominated industry despite a serious fall that nearly ended her career.

Question 8 (c)

Criteria	Marks
• Shows a perceptive understanding of how Thu's and Ngan's opinions are different	6
• Shows a thorough understanding of how Thu's and Ngan's opinions are different	5
• Shows a sound understanding of Thu's and Ngan's opinions	4
• Shows some understanding of Thu's and/or Ngan's opinions	2–3
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

Thu believes that women's ability is more than equal to that of men and women should be encouraged to break into traditionally male-dominated occupations. Women can manage careers, homes and families. However, Ngan believes that equality, although necessary, does not mean that women should blindly force their way into male-dominated occupations as not everyone can imitate Michelle. She believes that all jobs are equally important and people should be educated to be realistic about their interpretation of equality. She believes that equality can be achieved when women have the freedom to choose their career and are appreciated for their role.

Section II — Reading and Responding

Part B

Question 9

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates an excellent understanding of the whole text • Manipulates language authentically and creatively to meet the requirements of the task • Organises information and ideas to meet the requirements of the task 	9–10
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a good understanding of the text • Manipulates language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task • Organises information and ideas to meet the requirements of the task 	7–8
<ul style="list-style-type: none"> • Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text • Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Attempts to structure relevant information and ideas 	5–6
<ul style="list-style-type: none"> • Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text • Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Demonstrates limited ability to link information and ideas or structure text 	3–4
<ul style="list-style-type: none"> • Responds to isolated elements in the text • Uses single words or set formulae to express information 	1–2

Section III — Writing in Vietnamese

Question 10

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates breadth and depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions • Demonstrates extensive knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Demonstrates the ability to manipulate language authentically and creatively to meet the requirements of the task • Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information coherently and effectively 	13–15
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates breadth and some depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions • Demonstrates a thorough knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Demonstrates the ability to manipulate language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task • Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information effectively 	10–12
<ul style="list-style-type: none"> • Presents information and a range of ideas and/or opinions relevant to the task • Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Organises information and ideas to meet the requirements of the task 	7–9
<ul style="list-style-type: none"> • Presents some information, opinions or ideas relevant to the task • Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Demonstrates limited evidence of the ability to organise information and ideas 	4–6
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a limited understanding of the requirements of the task • Demonstrates an elementary knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures with evidence of the influence of English syntax • Uses single words and set formulae to express information 	1–3

2016 HSC Vietnamese Continuers Mapping Grid

Oral Examination

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
Conversation	10	Conversation — covering student's personal world	H1.1, H1.2, H1.3, H1.4
Discussion	15		H1.1, H1.2, H1.3, H1.4, H4.1, H4.2, H4.3

Written Examination

Section I — Listening and Responding

Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
1	2	Personal identity — telephone message	H3.1
2	5	Personal identity — conversation	H3.4
3	5	Science and technology — conversation	H3.6
4 (a)	3	Future aspiration — interview	H3.5
4 (b)	5	Future aspiration — interview	H3.6

Section I — Listening and Responding

Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
5	4	Future aspirations — speech	H3.2, H3.3, H3.6
6	6	Personal identity — conversation/email	H3.3, H3.4, H3.5

Section II — Reading and Responding

Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
7 (a)	2	Youth issues — diary entries	H3.5
7 (b)	3	Youth issues — diary entries	H3.1, H3.5
7 (c)	5	Youth issues — diary entries	H3.4, H3.6
8 (a)	1	World of work — letters to the editor	H3.1
8 (b)	3	World of work — letters to the editor	H3.2
8 (c)	6	World of work — letters to the editor	H3.5, H3.6

Section II — Reading and Responding

Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
9	10	Personal identity — tour flyer and evaluation/letter	H1.3, H2.2, H2.3

Section III — Writing in Vietnamese

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
10 (a)	15	Future aspirations — script of a speech	H2.1, H2.2, H2.3
10 (b)	15	Personal identity — script of a speech	H2.1, H2.2, H2.3